

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 37 (2010)
Heft: 1

Anhang: Regional news : South Africa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Boerewors und Chardonnay – Ein Jahr in Südafrika

Die Auslandschweizerin Barbara Brühwiler hat ein Buch über ihr erstes Jahr in Johannesburg geschrieben. Hier ein Auszug aus ihrem Exposé.

Auswandern aus der Stadt mit der höchsten Lebensqualität in die Welthauptstadt des Verbrechens? Ja gerne, sagen sich Sandra und Lukas und ziehen mit ihren zwei kleinen Jungs nach Johannesburg. In Südafrika erwartet die europäischen Auswanderer eine neue Welt: Der Strassenverkehr gehorcht eigenen Regeln; um ihre Kinder zu verstehen, benötigt Sandra einen Übersetzer; der Übergang von der Karrierefrau zur Hausfrau erfolgt über die Seufzerbrücke; die Weihnachtsfeier erfordert ein neues Konzept; Telefon- und Internetdienste zu ergattern ist eine wahre Kunst und der Umgang mit Hausangestellten hat seine Tücken. Die Vielfalt und Schönheit ihrer Wahlheimat erleben die Neuzuzüger hautnah, auf Reisen zu Schlachtfeldern, zum Kap der guten Hoffnung, ins Weinland und natürlich in den afrikanischen Busch. Nach grossen und kleinen Abenteuern ist klar: Wer auswandert, stellt sich zahlreichen amüsanten, aufreibenden und lehrreichen Herausforderungen.

Barbara Brühwiler, geboren 1969, arbeitete in Bern und Zürich im Bereich Public

Relations und als Juristin. Seit einigen Jahren lebt sie in Johannesburg, wo sie



publiziert und ihr kleines Familienunternehmen führt.

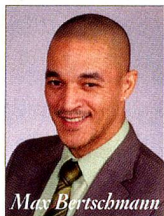
Das Buch in deutscher Sprache ist via www.ein-jahr-in-suedafrika.com erhältlich.

www.ein-jahr-in-suedafrika.com erhältlich.

New Head of Swiss Business Hub South Africa

Max Bertschmann replaced Erwin Luethi, who has taken up a new position in Hong Kong, as the Head of the SBHSA on 2 November 2009.

Max Bertschmann was born in Locarno Switzerland and was schooled in Zürich where he gained a diploma in Sales Management.



He then started at Osec Business Network Switzerland in 2002 and whilst there continued his studies attending the School for International Business and obtaining a degree as an Export Specialist and a Post

Graduate qualification in Executive Leadership and Management at the KV Zürich Business School in 2008.

Mr Bertschmann has served in various posts at Osec, starting as a Customer Relationship Manager moving up to Head of Service Centre Business Network Switzerland and then becoming Head of Partner & Sponsoring.

The SBHSA team would like to welcome Max to the team and wish him all the best in this new and exciting post in South Africa.

High Level Consultations between Switzerland and South Africa

On 7 December 2009, the Swiss State Secretary for Foreign Affairs Mr Michael Ambühl paid a working visit to South Africa.

In the beautiful Presidential Guesthouse in Pretoria he met Deputy Minister Ebrahim for High Level Consultations. These Consultations, which have been taking place for several years now, were institutionalised in May 2008 when Switzerland and South Africa signed a Memorandum of Understanding. State Secretary Ambühl and Deputy Minister Ebrahim were both accompanied by several officials.

State Secretary Ambühl reaffirmed the excellent relations between the two

countries. He identified areas such as trilateral cooperation, nuclear disarmament and peace promotion where the collaboration of Switzerland and South Africa could be deepened. Both parties agreed to sign an Agreement regarding the waiver of visa requirements for holders of South African diplomatic and official passports very soon.

State Secretary Ambühl pointed out that there is a potential for the realisation of certain common projects in foreign policy. This is particularly true due to the fact that both countries share common values like democracy, rule of law, human rights as well as peace and security.

State Secretary Ambühl invited Deputy Minister Ebrahim to Switzerland for next year's High Level Consultations.

Presentation of Credentials

On October 29, 2009 Ambassador Baerfuss completed his serie of presentation of credentials in Swaziland with His Majesty King Mswati III. Three weeks earlier, on October 8, he was in Maseru/Lesotho to present his credentials to his Majesty King Letsie III of Lesotho.

The Swiss Ambassador is now fully operational in all six countries where he is accredited.

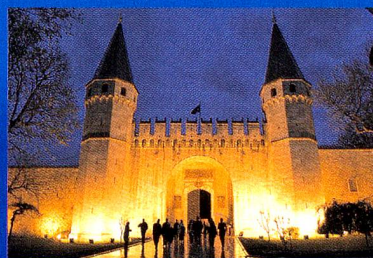
53 jg. unabhängige Schweizerin
wohnhaft in Namibia, bietet **ab Maerz 2010**

24-Stunden Betreuungsservice

- Seniorenbetreuung inkl. Mahlzeiten
- Haus- + Tierbetreuung

Einsatz 3 – 6 Monate
Jedes Land willkommen
1 ½ -jaehrige Erfahrung, Referenzen vorhanden

e-mail: wienand.jana@gmail.com
Tel. Namibia: 00264 (81)215 77 83



Europe in February for Rand 5099

and visit Topkapi in Istanbul

Including one night hotel accommodation, taxes and all
von Moricz Bon Voyage Travel (Pty) Ltd
Tel +27117833055 Fax +27117834252

gabor@bonvoyage.co.za

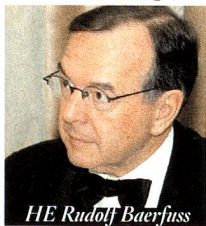
SwissCham events

SwissCham Southern Africa hosted three interesting events at the end of last year.



Michael Spicer, CEO of Business Leadership South Africa, delivered the keynote address at a SwissCham luncheon in October at the Country Club Johannesburg in Woodmead. In front of 45 guests Spicer talked about business and the Zuma Administration in South Africa and how business should deal with the new political environment.

The SwissCham Gala Dinner in November was held at The Westcliff Hotel in Johannesburg. Suzanne Howitt, SwissCham Manager, reported that membership had gone from an initial 32 to 74 members with a



number of new members already in the pipeline for 2010. She emphasized that SwissCham continually endeavours to attract top speakers with relevance to members interests and that negotiations were already taking place for a number of highly prominent and interesting speakers for 2010.

Ambassador Baerfuss recalled a series of highlights of his first year in office in South Africa during his speech.

A very successful wine tasting was held with

Eikendal Vineyards of Stellenbosch end of November at the Country Club Johannesburg. Stuart Buchan, Marketing Manager of Eikendal, gave the SwissCham members an overview of the company.

Auslandschweizerplatz in Brunnen: Your plot in Switzerland



In 1991, on 1 August, Switzerland celebrated the 700th Anniversary of its Foundation by the Solidarity Vow of 1291 between Uri, Schwyz and Unterwalden. There are few if any democracies in the old world, which can emulate the active support and upholding of such a pledge over such a long period of time.

In order to demonstrate the commitment of the Auslandschweizer to this Vow as well as the three founding Cantons, it was decided to acquire a lakefront site, diagonally in front of the 5-star Waldstätterhof Hotel on the Brunnen Waterfront. It is a prime site, and acts as fulcrum for the "Weg der Schweiz". This pathway takes in such historic spots such as the Rütliwiese, Tellskapelle, Axenstrasse, not to mention Ingebohl-Brunnen, which is well-known to Auslandschweizer through its exports of premium brand Dettling Kirsch. In Southern Africa, we were privileged to have a branch of this family in the person of Hector Dettling who was a long-time Swiss Club Cape Town Committee Member and its

first Licensee in 1976. His son, John Dettling was a popular Swiss Club President in the early 1980's.

Much fund-raising was done, and eventually some CHF 750,000 was raised by the Auslandschweizer, which amount together with big corporate and other donations from Switzerland, resulted in the purchase of "your plot in Switzerland", the Auslandschweizerplatz in Brunnen.

The property and its administration vests in a Foundation, the Auslandschweizerplatz Stiftung. The Foundation Council and its Members who inter alia represent the various financial interests of the purchasing parties in 1991, is presently presided over by Alt-Ständerat Toni Dettling, yet another branch of this illustrious family, and second cousin a few times removed of our South African – Swiss Dettling family.

Another member is Mayor Urs Koller, the retiring Mayor of Brunnen, who as former Senior Swissair Pilot of the MD11's knew the flight routes into Johannesburg and Cape Town like the back of his hand. As one of your Southern African delegates to the Auslandschweizererrat, I have had the privilege of serving as a member of the Foundation since 2001, serving alongside representatives from Diaspora Communities in Germany, France, Italy and Austria.

I would like to make you aware of your plot in Switzerland, and the wonderful opportunity of using Brunnen as a springboard to spend a few relaxing days in discovering the Way of Switzerland (www.weg-der-schweiz.ch).

The Platz is used for annual Summer-time Musicals, Functions and Celebrations. However, a lot more usage could be obtained from this site. Should you have any ideas, please email the undersigned at sargro@bluewin.ch. Any other enquiries regarding the site and its hire should be addressed to Norbert Mettler, Schwyzer Tourism, at norbert.mettler@sz.ch

ASR Delegate Peter Müller

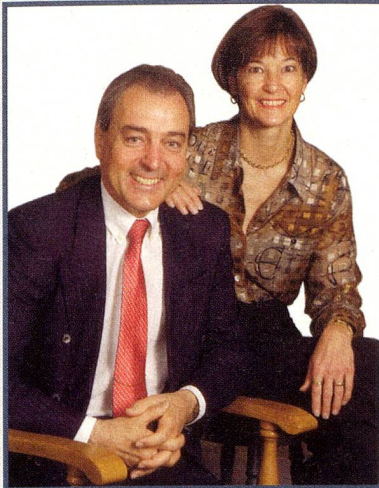
Piratenmuseum in Madagaskar

Der Schweizer Botschafter Carlos Orga eröffnete in Antananarivo das erste und einzige Piratenmuseum Madagaskars.

Das Museum zieht einen grossen Bogen entlang dem Pirathema. Schon in der Antike segelten Piraten im Mittelmeer, Rom mobilisierte eine ganze Armee gegen sie. Die Seepiraten der Wikinger waren ebenso gefürchtet wie später die Piraten der Karibik oder die straff organisierten chinesischen Dschunkenpiraten. Das Museum beleuchtet die Seepiraterie bis in die heutige Zeit mit Schwerpunkt bei der Piraterie in Madagaskar. Gestreift werden auch die neuen Formen der Piraterie: Produktdiebstahl, illegales Kopieren von Musik, Filmen und Software wie auch der Diebstahl von geistigem Eigentum. Das Museum wurde vom Schweizer Ethnologen und Entwicklungshelfer Franz Stadelmann konzipiert und wird vom schweizerisch-madagassischen Reiseveranstalter Priori unterhalten.

www.piratenmuseum.ch

Franz Stadelmann



RE/MAX
CENTRAL — SANDTON

George Scherrer
C.E.A.(I.E.A.S.A.)C.R.S.(USA)
Cell 082 4444 700

Helene Scherrer
C.E.A.(I.E.A.S.A.)C.R.S.(USA)
Cell 082 451 2000

www.remax.co.za
george.scherrer@remax.net



BRYANSTON R4.6 Million



Swiss Chamber of Commerce

**SWISSCHAM
SOUTHERN AFRICA -
SOUTH AFRICA CHAPTER**

Whether you are a small business, a medium size company or a large corporation :

As a member you have unique networking and business opportunities through our forums.

You will benefit from our communication platforms and a wide variety of services.

For more details and an Application for Membership contact us today at info@swisscham.co.za. Also visit our website at www.swisscham.co.za or www.scsa.ch

Ground Floor Building No. 7, Harrowdene Office Park
Western Service Road, Woodmead 2196
P.O.Box 1553, Gallo Manor 2052. Tel: 011 603 2498 Fax: 011 603 2499



IMPRESSUM

Editor of Swiss Review Southern Africa:

Gisela Piercey,
P.O. Box 408, Kenton-on-Sea 6191, South Africa,
Phone 0466482632
Fax 0866020489,
gisela@africantwisttravel.com
(please note my new email address)

Next issue 02.10: deadline 16/03/,
distribution: 28/04/;

03.10: deadline 24/06/, distribution.: 04/08/;
04.10: deadline 02/09/, distribution: 15/10/



Delegates of the Organisation
of the Swiss Abroad
for Southern Africa:

Peter Müller
T +41 62 893 2906, F +41 62 893 2907,
sargro@bluewin.ch, P.O.Box 123, CH-5103 Wildeggen;

Rolf B. Schudel,
T +27 11 452 2716, C +27 82 574 9883,
rolfbschudel@rolfbschudel.ch,
Beukes Avenue 49, 1609 Edenvale, Johannesburg;
1, Strada du Nisorin, CH-6921
Vico Morcote, (0)79 394 53 59.

JOHN RIDLEY FASSLER

MBBCh DipMid COG (SA) FCOG (SA) FRCOG

**OBSTETRICIAN
& GYNAECOLOGIST**

**GINEKOLOOG en
VERLOSKUNDIGE**

Office : (021) 887 9962 Residence : (021) 886 5628 Emergency : 082 567 8347
6 Oewer Park, Die Boord, Stellenbosch

SWISS CLUB INFO AND FORTHCOMING EVENTS

JOHANNESBURG

Swiss Society Helvetia, 31
Moerdyk Ave, Vorna Valley,
Midrand, office: Debora Lanz,
T/F 0118053039,
C 0826516152,
swissclubjhb@whoswho.co.za,
Swiss Country Club Rest. «The
Courier», Wolfgang Wollauz,
T/F 0118053040, C 0825610063,
Tue-Sat 11-21h30 Rest.,
11-24h Bar, Sun 10-17h

Our Clubs of Society: Afro Gugge,
Amicale Suisse Romande, Boccia,
SkittlingClub. Associated Groups:
Swiss Choir, Swiss Rifle Club,
Swiss Golf, G.S.N.A. Senior Swiss
Circle meets every 2nd Saturday
of the month for Lunch. Swiss
Ladies meet every 4th Thursday
of the month for lunch; Evi
Frei 011 673 4640.

PRETORIA

Swiss Embassy 0124520660,
Swiss Society Alpina, Hans-Georg
Bosch, President,
T 0123478310,
C 0825510222,
swissclub.pta@hbosch.com,

Biffy van Rooyen, Secretary,
swissclub.pta@hbosch.com

CAPE TOWN

Swiss Consulate General
T 0214183665, Swiss
Social&Sports Club, Nick
Eppenberger, Nicky Rodrigues
T 0722185759, membership
secretary:
eppenberger@telkomsa.net,
www.swissclub.co.za

SWISS CLUB NATAL

Hanspeter Graber,
T/F 031 568 2457,
C 083 262 6107, hansg@saol.com

21.2.10 9h OUTING TO NATURE
RES. IN DURBAN ENVIRONMENT+
BRAAI; 14.3.10 11h AGM+LUNCH,
venue TBA.

JASS EVENINGS SCN: We meet
every 2nd Friday of the month at
18h, Westville Bowling Club House
near the old Westville Civic Centre,
William Lester Rd off
Buckingham Terrace Rd.
TARGET SHOOTING PRACTICE SCN:
Practice at the Dave Nicol

shooting range, Nottingham
Rd/KZN Midrand.

SWISS CLUBS EASTERN CAPE

Port Elizabeth

Walter Middleton, President
T 0419641008, comm.member
Mark Krebs C 0823281098,
T w 0413671422

SWISS CLUB FAR NORTH

Paul Thomas, PO Box 148,
Makado 0920, C 0823343187
Girardin T 0155563690

NAMIBIA

Hon. Consul
K. Neuenschwander,
Veronica Strasse 22,
Ludwigsdorf, PO Box 9298,
Eros/Windhoek,
T+26461225116,

F +26461220104;
Schweizer Club, Peter Hess,
T +26461252943,
C +264811246890,
phess@iafrica.com.na

SWAZILAND

Ruedi Hofer,
Calabash Rest.,
T (h) +2684161095,
T (w) +2684161187,
C +2686028545,
calabash@swazi.net

ZIMBABWE

Swiss Embassy,
Harare
(represents Angola,
Malawi+Zambia),
T +2634703997/8,
F +2634794925,
vertretung@har.rep.admin.ch

jura.

FULLY-AUTOMATIC ESPRESSO COFFEE MACHINES



JURA
IMPRESSA Z-5
in SOUTH AFRICA
AGENTS IN
MAJOR CITIES



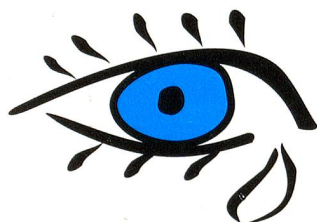
Importers for
Southern Africa
international
coffee equipment

Tel: 011 708 2480/1
Fax: 011 708 2482
www.za.jura.com

DR SERGE ANGELIL

FMH OPHTH (SWITZERLAND), F.C.S. (SOUTH AFRICA) OPHTH

**EYE SPECIALIST/
OPHTHALMIC SURGEON**



308 Sea Point
Medical Centre
11 Kloof Road
Sea Point

(021) 434 5773

Swiss Moving Service AG



moving around the world

TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all mayor places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

In der Luberzen 19
CH-8902 Urdorf Zurich
Switzerland

phone +41 44 466 9000
fax +41 44 461 9010
www.swiss-moving-service.ch
info@swiss-moving-service.ch